

〔目〕 湊佳苗

— 著

王蕴洁

— 译



乌托邦

ユートピア

乌托邦

[日] 湊佳苗——著
王蕴洁——译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (C I P) 数据

乌托邦 / (日) 湊佳苗著; 王蕴洁译. —北京:
北京联合出版公司, 2018. 10

ISBN 978-7-5596-2350-8

I. ①乌… II. ①湊… ②王… III. ①推理小说—日
本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 157632 号

著作权合同登记号 图字: 01-2018-4486 号

UTOPIA by Kanae Minato
Copyright © 2015 Kanae Minato
All rights reserved.

Published in Japan in 2015 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Simplified Chinese translation rights in China arranged by SHUEISHA Inc.
through THE SAKAI AGENCY and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

The Simplified Chinese edition © 2018 Beijing Xiron Books Co., Ltd.

本书中文翻译由台湾皇冠文化集团授权使用

乌托邦

作 者: (日) 湊佳苗
译 者: 王蕴洁
责任编辑: 李 伟

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

天津旭丰源印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数: 184 千字 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 7.75

2018 年 10 月第 1 版 2018 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5596-2350-8

定价: 39.80 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

如发现图书质量问题, 可联系调换。质量投诉电话: 010-82069336

| 人物介绍 |

// 堂场菜菜子

在鼻崎町出生、长大，和高中同学结婚，目前是鼻崎乌托邦商店街上佛具店的老板娘，张罗佛具店的生意。丈夫在食品加工厂八海水产工作。

// 相場光稀

因为在八海水产工作的丈夫工作调动，五年前来到鼻崎町生活。和同住在公司宿舍的其他太太在商店街开了一家“小天使”，专卖流行杂货和二手童装。

// 星川澄玲

陶艺家。美术大学时代的男友宫原健吾深受鼻崎町的美景吸引，在这里建了一栋房子。星川澄玲受宫原健吾之邀，两年前提居鼻崎町，住在有多位艺术家聚集的“岬城”。

// 堂场久美香

菜菜子的女儿。小学一年级学生。读幼儿园时，在上学途中发生车祸，双腿不良于行，目前仍然过着轮椅生活。

// 相场彩也子

光稀的女儿。小学四年级学生。秀丽的外貌宛如童星。是久美香的好朋友。

目 录

C O N T E N T S

人物介绍 01

第一章 花咲町 001

第二章 花咲购物节 033

第三章 心花盛开 061

第四章 为谁而长的翅膀 091

第五章 无法飞翔的翅膀 121

第六章 折断的翅膀 151

第七章 吹向海岬的风 179

第八章 海岬的尽头 209

第一章 花咲町

○●

《FLOWER》八月号（英新社）

《SICA 憧憬的人》第六回

为轮椅族创造一个舒适的城镇。

当初是基于这样的理念而创立了“克拉拉的翅膀”这个品牌，以天使的翅膀为主题的素烧吊饰，在推出之后就受到轮椅族及其家人，以及从事社会福利工作人士的喜爱。由于吊饰很有设计感，之后以二三十岁的年轻女性族群为主，口耳相传，成为市面上的人气商品，目前从订购到收到商品，需要等待长达一个月的时间。

让所有人都拥有一对飞向社会的巨大翅膀。

“克拉拉的翅膀”至今仍然以此为理念，推动各项活动，今天我们有幸请到了“克拉拉的翅膀”的创设成员堂场菜菜子女士、星川澄玲女士和相场光稀女士来和我们分享相关的经验。

SICA：首先想请教一下，三位是怎么认识的？

*

鼻崎町是太平洋沿岸的一个海港城镇，人口约七千人。日本屈指可数的食品加工公司八海水产，俗称八水，在战后丰富了国民的餐桌。八水在鼻崎町有一家国内最大的工厂，所以鼻崎町并没有和附近较大的县市合并，继续成为一个独立的城镇。

这是堂场菜菜子在小学的社会课上学到的知识。

鼻崎乌托邦商店街以成为城镇入口的国铁鼻崎町车站前为起点，连接了通往鼻崎岬的沿海县道，全盛时期，每天有一万多人造访。

这是在商店街经营佛具店多年的堂场重雄，也就是菜菜子的公公经常挂在嘴上的话。菜菜子也在鼻崎町出生、长大，只是娘家离商店街有一段距离，回顾从小到大的人生，从来不记得这个城镇有过如此繁荣的景象。就算是自己出生之前发生的事，她也难以想象每天有超过城镇人口的游客造访。这里并不是什么观光名胜，游客怎么可能来这种地方？

她总是面带笑容，对公公的话左耳进、右耳出，但是，三个月前，听到同样的话出自商店街会长的口中时，她忍不住“啊”了一声后，内心产生了罪恶感。原来并不是因为公公老糊涂，随便多加了一两个零。

“三波春夫也曾经来过商店街一年一度举行的购物节……”口齿不清的公公话还没有说完，菜菜子就为他盖好被子说：“那真是太好了。”这也成为她和公公生前的最后一次接触。岁月匆匆，三年的时间过去了，当初把公公的话当作耳边风，以为八成只是和三波春夫的名字很像的搞笑艺人曾经来过这里，现在回想起来，搞不好确有其事。

八年前结婚时，公公还没有整天躺在床上，但认知能力已经大幅衰退。虽然知道这一点，但还是对他不把自己当媳妇，只是当成店员

的态度感到生气，觉得既然如此，自己也就用这种态度对待他，所以不愿多听他说一句废话……现在回想起来，也许当初应该认真听一下像闪亮的结晶般留在公公脑袋里的那些陈年往事。公公从来不曾对她口出恶言，很有从战前就在这里经营老铺佛具店的老板风范，即使已经卧床不起，只是为他倒杯茶，他也会用诚恳的语气道谢……

菜菜子在参加例会时，心不在焉地看着蓝底白点的茶杯想着这些事，根本没认真听大家在讨论的议题。当区域会长的南北货老板叫到她的名字时，她搞不清楚状况地应了一声，结果就接下一个莫名其妙的差事。

“第一届花咲购物节 at 乌托邦商店街”

菜菜子打开印刷厂刚送来的包裹，拆开包裹外的牛皮纸，小心翼翼地拿起一张满是色彩缤纷的鲜花、仍然散发着油墨香气的海报，以免不小心被富有光泽的纸张角落割破手指。她负责分发和张贴这些海报。

因为她担任这次咲违十五年举办的购物节的干事，这也是进入二十一世纪后，商店街第一次举办购物节。

商店街从一丁目到五丁目分为五个区域，一丁目は经营多年的老店密集区。那天是一丁目的定期例会，所以她以为大家都知道，她根本无暇接下这种费心耗时的差事。

虽然她前一刻漫不经心地应了一声，但当从刷毛夹克的口袋里拿出手帕，擦着额头上的汗水时，她下定了决心，然后站了起来。

——呃，那个，相信各位都了解我家的情况，如果接下这种大任，可能反而会给大家添麻烦……

菜菜子的独生女久美香刚满七岁，去年在和其他小朋友一起去幼儿园上学的路上，发生车祸，幸好救回了一命，但车祸至今一年，仍然无法自行站立，必须靠轮椅生活。

——今天是每月一次的定期例会，我老公会提早下班回来照顾女儿，但如果例会的次数增加，他恐怕就无法每次都回来帮忙照顾孩子。

菜菜子的丈夫堂场修一在八海水产工作，担任冷冻食品第四组的组长，所以不方便早退。而且同一个职场的同事都很帮忙，已经尽可能让他在学校有活动时安排休假了。

——你可以带久美香一起来啊。

担任鼻崎和果子店会计工作的老板娘说。

——我家孩子还小的时候，我都是带着他们一起做购物节的准备。带着孩子一起把抽奖奖品和果子装进袋子，或是让小孩子写摊位的牌子，小孩子通常比大人更投入。久美香应该也会很开心，哎哟，之前“小心火烛”的时候，她不是也很认真吗？

那是年底的夜间巡逻轮值。鼻崎乌托邦商店街每年十二月一日至十日期间，每天晚上九点，会轮流派人一边敲着梆子，一边喊着“小心火烛”，从商店街的这一头走到另一头巡逻。每年的这个活动由商店街的各个区域轮流负责，一丁目规定每天由一家店派人巡逻，虽然每隔五年才轮到一次，但去年年底，在月历上记录巡逻的日子时，菜菜子的心情就忍不住忧郁起来。

年底是八水一年之中最忙碌的季节，修一经常要加班。菜菜子想象着独自穿上衣襟上写着“小心火烛”、已经褪了色的深蓝色短褂，垂头丧气地走在铁门都已经拉下的漆黑商店街，胃就开始痛了。

我才不要一辈子住在这种乡下地方。大约是中学二年级父亲再婚时，她就有了这种想法。只不过虽然读短期大学时一度离家，但没想到竟然又回来这里，而且嫁到这种仍然保留了许多老规矩的商店街。全都是因为在成人式上巧遇高中时从来没有说过话的老同学，老同学说的“回来

就好了啊”这句天真无邪的话和他脸上天真无邪的笑容影响了自己。

那并不是只对自己说的话。

每次想到这件事，菜菜子就会拿起钩针，专心致志地编织花朵。当初是婆婆道子教她编织，说是把空虚和怒气变成花朵，心情就会稍微好一点儿，但婆婆五年前戴着充满怨念的披巾，抛下卧病在床的丈夫离家出走了。有朝一日，我也要离家出走。虽然菜菜子无数次这么幻想，但她知道这种幻想不可能成真。

如果我走了，久美香该怎么办？

但久美香的存在绝对不是她的脚镣。

——久美香也想去那个“小心火烛”。

吃早餐时，久美香看到餐桌上放着夜间巡逻用品的盒子，敲着梆子说道。

——晚上又冷又黑，你一定会很害怕，想要赶快回家。

菜菜子想象着母女俩走在漆黑商店街的景象，想象着比起敲梆子的声音，轮椅的声音更空虚地在寒冷夜空中回响的凄楚景象。

——不会，一定会很好玩，然后我要告诉惠理老师，大家一定都觉得我很厉害。

菜菜子端详着女儿的脸想道，原来在小孩子的耳中，梆子的声音可以向其他人炫耀。女儿双眼发亮。她正准备答应，刚起床的修一抓着头走了出来。

——那爸爸今天也早点儿回来。五年才一次的愉快轮值，我可不想被你们排挤。

修一前一天晚上加班到很晚才回家，吃晚餐时，巡逻用品就已经放在桌子上。虽然他昨晚就看到了，却一副视而不见的态度。

——真的吗？但是，咔嚓咔嚓要给久美香敲噢。

父女俩隔着桌子，满脸笑容地钩着手指。修一以前经常因为加班而放她们母女鸽子，自从久美香出车祸之后，就没有再食言过。

一家三口走在商店街的身影和菜菜子原本想象的感觉完全不同，短褂刚好是修一的尺寸，穿在他身上完全不觉得寒酸。久美香叫着“小心火烛”的声音听起来精神饱满，几乎穿越了有许多破洞的商店街拱形天花板，直达星空。这是车祸发生之后，菜菜子第一次听到久美香这么响亮的声音。

他们还发现靠近海岸边、感觉有点儿冷清的五丁目新开了咖啡店和杂货铺。

——我想起来了，工厂里的几个计时工说来这里吃了焗烤咖喱饭，店里还有现在很流行的松饼。

修一说道。

那个周末，一家三口立刻造访了这家“花咖啡”。

拜商店街的老规矩所赐，才能够拥有这些时光。

——我还是觉得自己无法胜任购物节活动的干事一职，还是请之前参与过购物节活动、有经验的人来担任比较理想。

她再度擦着汗。虽然淡粉红色的手帕上沾了厚厚的粉底，但现在不是在意这些事的时候。轮不到自己这种年轻人出面担任什么干事，目前大部分聚集在活动中心的人从三波春夫来这里参加购物节的时候，就已经住在这条商店街上，应该很熟悉购物节的准备工作。

——因为这次的购物节和我们想象中的不太一样啊。

和果子店的老板娘皱着眉头说。

她告诉菜菜子，这次的购物节活动是在五丁目开了新店的人提议之

下决定举办的，并不是恢复传统的商店街购物节活动，而是要吸引年轻人来“鼻崎乌托邦商店街”。

——所以，我觉得一丁目也要派年轻人出马，我们这些老人搞不懂什么是艺术，那就拜托你了。

被人双手合十、鞠躬拜托，菜菜子也就无法拒绝了。

——早知道你会抽到下下签，我去参加例会就好了。

菜菜子向修一报告时，他露出一副好像是他接下了重大任务的表情，叹着气说。那天晚上，菜菜子拼命编织花朵。即使修一去了，结果也一样。无论是谁接下了这个任务，干事的工作都必须由菜菜子去做，就像她必须独自张罗佛具店的大小事一样。她编织、编织，拼命编织花朵。虽然不知道自己编织的是玫瑰还是牡丹，但花朵的种类并不重要，菜菜子只会编织这种图案。之前买过一本编织主题的书，却完全看不懂织图的符号，最后塞进了书架。只是她觉得如果把这些编织好的花朵都连接起来，自己就能围上这条编织的披巾离开这个城镇，所以她把编织好的花朵都丢进纸袋，塞在壁橱里。

定期例会的隔周，菜菜子照顾久美香上床睡觉后，前往集合地点——五丁目的“花咖啡”。其他成员已经聚集在店中央那张由一整块木板制成的大桌周围，包括菜菜子在内，有三男三女，总计六个人。虽然是商店街的聚会，但她不认识任何人，而且……

有一半以上不是鼻崎町的人。

菜菜子仔细观察每一个人后不久，就直觉地意识到这件事不太好做。在场的并不都是俊男美女，每个人的服装虽然有各自的个性，但并没有奇装异服。相反，手拿资料夹、扮演主导角色的女人一身自然朴实的打扮，和乡下海港城镇的感觉相得益彰，却反而更显得格格不入。

那是都市人向往的乡间生活装扮。

——大家都到齐了，那就开始开会吧。

果然不出所料，这位把一头长发盘在头顶，穿着黄绿色宽松法兰绒上衣的女人开口说话时，完全没有这个海港城镇独特的口音。她自我介绍说，她叫星川澄玲。

——今天只是大家相互认识，可以轻松闲聊一下。

她的话音刚落，吧台内便传来滋滋的声音，奶油的香气扑鼻而来。写在像切菜板大小的木板上的菜单递到菜菜子的手上，请她点喜爱的饮料。菜菜子原本想点卡布奇诺，但最后点了热咖啡。因为她觉得把菜单上圆滚滚的“卡布奇诺”四个字念出来有点儿难为情。

菜菜子旁边的女人点了卡布奇诺。她穿了一件宽松的毛衣和牛仔裤，菜菜子觉得她也并不是本地人，但是她和澄玲的感觉又不太一样。她把毛衣的袖子随兴地挽到手肘附近，戴在手腕上设计简单的K金手链闪着亮光。

她是都市人。不，她是向往都市，或是仍然留恋以前在都市那段时光的乡下人。这个人搞不好是在鼻崎町出生、长大的。

——你是久美香的妈妈，对吗？

菜菜子正在打量她手上闪亮的手链，她突然开了口。

——是啊……

菜菜子在回答的同时，仔细打量着她的脸，但以前从来没见过她。

——我女儿和久美香读同一所小学，是四年级的相场彩也子。

相场彩也子。这不是第一次听到这个名字。啊！她想起来了。

——她之前捡到我女儿的票夹！

久美香就读的町立鼻崎第一小学禁止学生带手机，要打电话时，必

须使用教师办公室前的公用电话，所以菜菜子让久美香随身带电话卡。修一每天上班时顺便送久美香上学，放学时，菜菜子会开车去接她。菜菜子都配合她放学时间去学校接她，久美香很少打电话回家，但那天因为流行性感冒蔓延，学校提早放学，久美香打电话回家。打完电话后，久美香把票夹忘在电话旁，第二天，学姐把捡到的票夹还给了她。

——哎哟，彩也子做了什么吗？

彩也子的母亲似乎不知道这件事。菜菜子简单地说明后，微微站起身鞠了一躬说，上次真是太谢谢了。

——这点儿小事，根本不值得谢啦，但有认识的人真是太好了。因为我不太了解商店街的事。

——我也一样，第一次接下这种大任……

包括小学的班级干部在内，她向来没有担任过什么重要的角色。这时，松饼和饮料送了上来，打断了她们的谈话。澄玲确认送到每个人手上后，提议按顺时针的方向自我介绍。

澄玲是这次购物节活动的提议人，也是整个商店街的总代表。五丁目的代表是宫原健吾，他是“花咖啡”和隔壁那家杂货铺“花工房”的老板，也是澄玲的伙伴。因为他们的姓氏不同，所以应该不是夫妻，只是菜菜子并不知道他们是工作上的伙伴，还是私生活上的伙伴，也不想问清楚，但能充分感受到健吾和澄玲身上散发出相同的感觉。

一丁目的代表是堂场佛具店的菜菜子。二丁目的代表是和服店“大和屋”一位姓大原的男士，他只说了自己的姓氏。他比其他成员大了超过两轮，所以尴尬地抓着头说，早知道应该请年轻人来当代表。三丁目的代表是“玫瑰发廊”的舟桥彻。听到“玫瑰发廊”的名字，菜菜子紧张地抬头看向舟桥，但舟桥完全没有看菜菜子一眼。四丁目的代表是杂